
**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

25 JUNI 1990

WETSONTWERP

**tot oprichting van raadsheren
in handelszaken**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onderhavig ontwerp beoogt de oprichting van raadsheren in handelszaken waarvan de wijze van benoeming het artikel 99, lid 2 van de Grondwet eerbiedigt.

De heer Van Reepinghen C., Koninklijk Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, heeft zich in 1967 reeds gebogen over dit probleem, wanneer hij zijn verslag opstelde. Men kan zeggen dat een leemte in de rechterlijke organisatie opgevuld wordt. De begrotingsweerslag van het ontwerp is te verwaarlozen, het gaat hier inderdaad enkel en alleen om presentiegelden.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

25 JUIN 1990

PROJET DE LOI

**créant des conseillers
consulaires**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet vise à créer des conseillers consulaires dont le mode de nomination respecte l'article 99, alinéa 2 de la Constitution.

Monsieur le Commissaire royal à la Réforme judiciaire Van Reepinghen C. s'était déjà penché sur ce problème en 1967 lors de l'établissement de son rapport. On peut dire qu'on a comblé une lacune dans notre organisation judiciaire. L'incidence budgétaire du projet est négligeable, en effet il s'agit uniquement de jetons de présence.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

VOORONTWERP VAN WET
onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot oprichting van
raadsheren in handelszaken**

Artikel 1

Artikel 101 van het gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers in handelszaken en jeugdkamers.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren in het Hof van Beroep en raadsheren in handelszaken.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel een raadsheer in het hof en twee raadsheren in handelszaken, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

Art. 2

In artikel 106, § 2, van voornoemd Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 19 juli 1985, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « daaraan verbonden » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 3

In artikel 107 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « die hij aanwijst » de woorden « en raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 4

In artikel 108, § 2, van voormeld Wetboek, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1985, worden de woorden « of vier raadsheren in handelszaken » ingevoegd na de woorden « en vier raadsheren in sociale zaken ».

Art. 5

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 207bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 207bis. — 1° De raadsheren in handelszaken worden benoemd door de Koning voor vijf jaar. Hun benoeming kan na iedere termijn voor vijf jaar vernieuwd worden.

Zij dient in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd te worden vóór de aanvang van het gerechtelijk verlof dat voorafgaat aan het gerechtelijk jaar, waarin de raadsheren hun mandaat dienen aan te vangen of voort te zetten.

De kandidaten voor die ambten kunnen zichzelf aanmelden of worden voorgedragen door representatieve professionele of interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid.

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi créant des
conseillers consulaires**

Article 1^{er}

L'article 101 du Code judiciaire, modifié par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres consulaires et des chambres de la jeunesse.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre, de conseillers à la cour d'appel et de conseillers consulaires.

Les chambres de la cour d'appel siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit d'un conseiller à la cour et de deux conseillers consulaires, soit au nombre d'un seul membre, président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

Art. 2

Dans l'article 106, § 2, du Code précité, modifié par l'article 3 de la loi du 19 juillet 1985, les mots « ou consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « effectifs ou suppléants ».

Art. 3

Dans l'article 107 du Code précité, les mots « et conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « qu'il désigne ».

Art. 4

Dans l'article 108, § 2, du Code précité, modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1985 il est inséré après les mots « et quatre conseillers consulaires ».

Art. 5

Un article 207bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire :

« Article 207bis. — 1° Les conseillers consulaires sont nommés par le Roi pour cinq ans et leur nomination peut être renouvelée pour cinq ans après chaque terme.

Ladite nomination doit être publiée au *Moniteur belge* avant le début des vacances judiciaires qui précèdent l'année judiciaire au cours de laquelle les conseillers doivent commencer ou poursuivre leur mandat.

Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit par les candidats eux-mêmes, soit par des organisations professionnelles ou interprofessionnelles représentatives du commerce ou de l'industrie.

2° Om tot raadsheer in handelszaken te worden benoemd, moet men het ambt van rechter in handelszaken gedurende vijf jaar uitgeoefend hebben en ten minste tien jaar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvesting zich in België bevindt, of aan het bestuur van een representatieve professionele of interprofessionele organisatie uit de handel of de nijverheid.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen :

1) indien het een vennootschap onder een gemeenschappelijke naam betreft : de vennoten;

2) indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;

3) indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;

4) de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.

Worden geacht deel te hebben genomen aan het bestuur van een professionele of interprofessionele organisatie : de bestuurders of de zaakvoerders en iedere persoon die in de bedoelde organisatie bestendig een leidende functie waarneemt.

3° De raadsheren in handelszaken zijn onderworpen aan de regels inzake taalzaken voorzien in artikel 206 van het Gerechtelijk Wetboek.

4° De raadsheren in handelszaken kiezen in hun midden een voorzitter in handelszaken die de eerste voorzitter bij de leiding van het hof kan bijstaan.

Art. 6

In artikel 288, § 1 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « de raadsheren » en « de procureur-generaal » de woorden « de raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 7

In artikel 300 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « rechters in sociale zaken » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 8

In artikel 311 van voormeld Wetboek, worden na de woorden : « De raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof, naar orde van hun benoeming » de woorden « De raadsheren in handelszaken, naar dezelfde orde » ingevoegd.

Art. 9

Artikel 356 van voormeld Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de raadsheren in handelszaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend ».

2° Pour pouvoir être nommé conseiller consulaire, le candidat doit avoir exercé les fonctions de juge consulaire pendant cinq ans et avoir, pendant dix ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé soit à la gestion d'une société commerciale avant son principal établissement en Belgique, soit à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce ou de l'industrie.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale :

1) s'il s'agit d'une société en nom collectif : les associés;

2) s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;

3) s'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives : les administrateurs ou les gérants;

4) les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

Sont considérés comme participant à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle : les administrateurs et les gérants, et toute personne exerçant à titre permanent une fonction dirigeante au sein de ladite organisation.

3° Les conseillers consulaires sont soumis aux règles en matière linguistique prévues à l'article 206 du Code judiciaire.

4° Les conseillers consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le premier président dans la direction de la cour.

Art. 6

Dans l'article 288, § 1^{er}, du Code précité, les mots « des conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « des conseillers » et « du procureur général ».

Art. 7

Dans l'article 300 du Code précité, les mots « les conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « les conseillers sociaux » et « les juges sociaux ».

Art. 8

Dans l'article 311 du Code précité, il est inséré, après les mots : « les conseillers sociaux à la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination » les mots : « les conseillers consulaires, dans le même ordre ».

Art. 9

L'article 356 du Code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux conseillers consulaires, aux juges sociaux et aux juges consulaires ».

Art. 10

In artikel 390 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « en rechters in sociale zaken » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 11

In artikel 410 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « de raadsheren » en « de rechters in de rechtbanken » de woorden « de raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 12

In de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel *1bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *1bis*. — Het aantal raadsheren in handelszaken wordt als volgt bepaald :

Zetel :

Antwerpen	: 22
Brussel	: 28
Gent	: 24
Luik	: 18
Bergen	: 12.

Art. 10

Dans l'article 390 du Code précité, les mots « aux conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « aux juges sociaux ».

Art. 11

Dans l'article 410 du Code précité, les mots « les conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers » et « les juges aux tribunaux ».

Art. 12

Un article *1bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire :

« Article *1bis*. — Le nombre de conseillers consulaires est établi comme suit :

Siège :

Anvers	: 22
Bruxelles	: 28
Gand	: 24
Liège	: 18
Mons	: 12.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 juni 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot instelling van raadsheren in handelszaken », heeft op 14 juni 1990 het volgende advies gegeven :

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKING

Het ontwerp heeft tot doel in de hoven van beroep te voorzien in raadsheren in handelszaken die, zoals de rechters in handelszaken van de rechtbanken van koophandel, moeten worden gekozen onder de handelaars en de industriëlen.

Deze organisatie was reeds door de heer Van Reepinghen voorgesteld in zijn ontwerp van Gerechtelijk Wetboek (zie de artikelen 100, 101 en 102 van dat ontwerp, Pasinomie 1967, Gerechtelijk Wetboek, blz. 574); volgens dat ontwerp moesten de raadsheren-assessoren in handelszaken door de Koning worden benoemd (artikel 214 van het ontwerp, Pasinomie, blz. 583) voor een duur van vijf jaar.

De koninklijke commissaris had zich de vraag gesteld of die wijze van benoeming in overeenstemming was met de Grondwet en had daar bevestigend op geantwoord (zie Pasinomie, 1967, blz. 357). Maar de afdeling wetgeving had een tegengesteld advies uitgebracht (Pasinomie, 1967, blz. 725).

De koninklijke commissaris had zich gebaseerd op artikel 105 van de Grondwet dat het aan de wetgever overliet om de wijze van benoeming en de duur van het ambt van de leden van de rechtbanken van koophandel te bepalen. In feite bood artikel 105, tweede lid, van de Grondwet aan de wetgever de mogelijkheid om bijzondere gerechten van hoger beroep in te stellen die uitsluitend uitspraak moeten doen over de beroepen tegen de vonnissen van de rechtbanken van koophandel en om de benoemingsvoorwaarden en de duur van het ambt van de leden van die gerechten vrij te bepalen, los van artikel 99 van de Grondwet. Dat is wat de wetgever heeft besloten te doen voor de militaire rechtbanken bedoeld in artikel 105, eerste lid, van de Grondwet : hij heeft de hoven van beroep er niet mee belast in hoger beroep uitspraak te doen over de vonnissen van de krijgsraden maar heeft een bijzonder rechtscollege ingesteld, het militair gerechtshof (artikel 102, eerste lid, en artikel 104, eerste lid, van de wet van 15 juni 1899 inhoudende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger) waarvan het enige vast lid, de eerste voorzitter, door de Koning wordt benoemd, zonder voordracht door een gerechtelijk lichaam of een politiek college (artikel 103 van dezelfde wet). Maar voor de beroepen tegen de vonnissen van de rechtbanken van koophandel heeft de wetgever besloten bevoegdheid te verlenen aan de hoven van beroep. De appelrechters in handelszaken zijn dus raadsheren in het hof van beroep die verplicht moeten worden benoemd volgens de procedure van artikel 99, tweede lid, van de Grondwet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 11 juin 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant création de conseillers consulaires », a donné le 14 juin 1990 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

OBSERVATION GENERALE

Le projet tend à créer, dans les cours d'appel, des conseillers consulaires à choisir, comme les juges consulaires des tribunaux de commerce, parmi les commerçants et industriels.

Cette organisation avait déjà été proposée par M. Van Reepinghen dans son projet de Code judiciaire (voir les articles 100, 101 et 102 de ce projet, Pasinomie, 1967, Code judiciaire, p. 574); selon ce projet, les conseillers assesseurs consulaires devaient être nommés par le Roi (article 214 du projet, Pasinomie, p. 583) pour une durée de cinq ans.

Le commissaire royal s'était posé la question de savoir si ce mode de nomination était conforme à la Constitution et y avait répondu par l'affirmative (voir Pasinomie, 1967, p. 357). Mais la section de législation avait émis un avis opposé (Pasinomie, 1967, p. 725).

Le commissaire royal se fondait sur l'article 105 de la Constitution qui laissait au législateur le soin de déterminer le mode de nomination et la durée des fonctions des membres des tribunaux de commerce. En réalité, l'article 105, alinéa 2, de la Constitution permettait au législateur de créer des juridictions d'appel particulières pour statuer uniquement sur les appels des jugements des tribunaux de commerce et de déterminer librement les conditions de nomination et la durée des fonctions des membres de celles-ci, indépendamment de l'article 99 de la Constitution. C'est le parti que le législateur a pris pour la justice militaire visée par l'article 105, alinéa 1^{er}, de la Constitution : il n'a pas chargé les cours d'appel de statuer sur les appels des conseils de guerre, il a créé une juridiction particulière, la cour militaire (articles 102, alinéa 1^{er}, et 104, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire), dont le seul membre permanent, le premier président, est nommé par le Roi, sans présentation par un corps judiciaire ou par un collège politique (article 103 de la même loi). Mais pour les appels des tribunaux de commerce, le législateur a choisi d'attribuer compétence aux cours d'appel. Les juges d'appel en matière commerciale sont, donc, des conseillers à la cour d'appel qui doivent être obligatoirement nommés selon la procédure de l'article 99, alinéa 2, de la Constitution.

Het wetsontwerp dat om advies van de afdeling wetgeving is voorgelegd, moet dus als ongrondwettig worden beschouwd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *staatsraden*;

Mevrouw :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

Le projet de loi soumis à la section de législation doit donc être considéré comme inconstitutionnel.

La chambre était composée de

Messieurs :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

C.-L. CLOSSET,
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat*;

Madame :

J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Artikel 101 van het gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, kamers in handelszaken en jeugdkamers.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren in het Hof van Beroep en raadsheren in handelszaken.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel een raadsheer in het hof en twee raadsheren in handelszaken, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

Art. 2

In artikel 106, § 2, van voornoemd Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 19 juli 1985, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « daaraan verbonden » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 3

In artikel 107 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « die hij aanwijst » de woorden « en raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 4

In artikel 108, § 2, van voormeld Wetboek, gewijzigd

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

L'article 101 du Code judiciaire, modifié par la loi du 19 juillet 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres consulaires et des chambres de la jeunesse.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre, de conseillers à la cour d'appel et de conseillers consulaires.

Les chambres de la cour d'appel siègent au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit d'un conseiller à la cour et de deux conseillers consulaires, soit au nombre d'un seul membre, président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.

Art. 2

Dans l'article 106, § 2, du Code précité, modifié par l'article 3 de la loi du 19 juillet 1985, les mots « ou consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « effectifs ou suppléants ».

Art. 3

Dans l'article 107 du Code précité, les mots « et conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « qu'il désigne ».

Art. 4

Dans l'article 108, § 2, du Code précité, modifié par

bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1985, worden de woorden « of vier raadsheren in handelszaken » ingevoegd na de woorden « en vier raadsheren in sociale zaken ».

Art. 5

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 207bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 207bis. — 1° De raadsheren in handelszaken worden benoemd door de Koning voor vijf jaar. Hun benoeming kan na iedere termijn voor vijf jaar vernieuwd worden volgens de procedure van artikel 99, tweede lid, van de Grondwet.

Zij dient in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd te worden vóór de aanvang van het gerechtelijk verlot dat voorafgaat aan het gerechtelijk jaar, waarin de raadsheren hun mandaat dienen aan te vangen of voort te zetten.

De kandidaten voor die ambten kunnen zichzelf aanmelden of worden voorgedragen door representatieve professionele of interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid.

2° Om tot raadsheer in handelszaken te worden benoemd, moet men het ambt van rechter in handelszaken gedurende vijf jaar uitgeoefend hebben en ten minste tien jaar met ere handel hebben gedreven of deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap waarvan de hoofdvestiging zich in België bevindt, of aan het bestuur van een representatieve professionele of interprofessionele organisatie uit de handel of de nijverheid.

Aan het beheer van een handelsvennootschap worden geacht deel te nemen :

- 1) indien het een vennootschap onder een gemeenschappelijke naam betreft : de vennoten;
- 2) indien het een commanditaire vennootschap betreft : de werkende vennoten;
- 3) indien het een naamloze vennootschap, een personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap betreft : de beheerders of de zaakvoerders;
- 4) de personeelsleden van dergelijke vennootschappen die in de onderneming een leidinggevend ambt uitoefenen.

Worden geacht deel te hebben genomen aan het bestuur van een professionele of interprofessionele organisatie : de bestuurders of de zaakvoerders en iedere persoon die in de bedoelde organisatie bestendig een leidende functie waarneemt.

3° De raadsheren in handelszaken zijn onderworpen aan de regels inzake taalzaken voorzien in artikel 206 van het Gerechtelijk Wetboek.

4° De raadsheren in handelszaken kiezen in hun midden een voorzitter in handelszaken die de eerste voorzitter bij de leiding van het hof kan bijstaan.

l'article 4 de la loi du 19 juillet 1985 il est inséré après les mots « et quatre conseillers sociaux » les mots « ou quatre conseillers consulaires ».

Art. 5

Un article 207bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code judiciaire :

« Article 207bis. — 1° Les conseillers consulaires sont nommés par le Roi pour cinq ans et leur nomination peut être renouvelée pour cinq ans après chaque terme selon la procédure de l'article 99, alinéa 2, de la Constitution.

Ladite nomination doit être publiée au *Moniteur belge* avant le début des vacances judiciaires qui précèdent l'année judiciaire au cours de laquelle les conseillers doivent commencer ou poursuivre leur mandat.

Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit par les candidats eux-mêmes, soit par des organisations professionnelles ou interprofessionnelles représentatives du commerce ou de l'industrie.

2° Pour pouvoir être nommé conseiller consulaire, le candidat doit avoir exercé les fonctions de juge consulaire pendant cinq ans et avoir, pendant dix ans au moins, avec honneur, exercé le commerce ou participé soit à la gestion d'une société commerciale ayant son principal établissement en Belgique, soit à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce ou de l'industrie.

Sont considérés comme participant à la gestion d'une société commerciale :

- 1) s'il s'agit d'une société en nom collectif : les associés;
- 2) s'il s'agit d'une société en commandite : les associés commandités;
- 3) s'il s'agit de sociétés anonymes, de sociétés de personnes à responsabilité limitée ou de sociétés coopératives : les administrateurs ou les gérants;

4) les membres du personnel de ces sociétés exerçant une fonction dirigeante au sein de l'entreprise.

Sont considérés comme participant à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle : les administrateurs et les gérants, et toute personne exerçant à titre permanent une fonction dirigeante au sein de ladite organisation.

3° Les conseillers consulaires sont soumis aux règles en matière linguistique prévues à l'article 206 du Code judiciaire.

4° Les conseillers consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le premier président dans la direction de la cour.

Art. 6

In artikel 288, § 1 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « de raadsheren » en « de procureur-generaal » de woorden « de raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 7

In artikel 300 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « rechters in sociale zaken » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 8

In artikel 311 van voormeld Wetboek, worden na de woorden : « De raadsheren in sociale zaken in het arbeidshof, naar orde van hun benoeming » de woorden « De raadsheren in handelszaken, naar dezelfde orde » ingevoegd.

Art. 9

Artikel 356 van voormeld Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de raadsheren in handelszaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend ».

Art. 10

In artikel 390 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « raadsheren in sociale zaken » en « en rechters in sociale zaken » de woorden « raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 11

In artikel 410 van voormeld Wetboek, worden tussen de woorden « de raadsheren » en « de rechters in de rechtbanken » de woorden « de raadsheren in handelszaken » ingevoegd.

Art. 12

In de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel *1bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *1bis*. — Het aantal raadsheren in han-

Art. 6

Dans l'article 288, § 1^{er}, du Code précité, les mots « des conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « des conseillers » et « du procureur général ».

Art. 7

Dans l'article 300 du Code précité, les mots « les conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « les conseillers sociaux » et « les juges sociaux ».

Art. 8

Dans l'article 311 du Code précité, il est inséré, après les mots : « les conseillers sociaux à la cour du travail, dans l'ordre de leur nomination » les mots : « les conseillers consulaires, dans le même ordre ».

Art. 9

L'article 356 du Code précité est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux conseillers consulaires, aux juges sociaux et aux juges consulaires ».

Art. 10

Dans l'article 390 du Code précité, les mots « aux conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers sociaux » et « aux juges sociaux ».

Art. 11

Dans l'article 410 du Code précité, les mots « les conseillers consulaires » sont insérés entre les mots « conseillers » et « les juges aux tribunaux ».

Art. 12

Un article *1bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire :

« Article *1bis*. — Le nombre de conseillers consu-

delszaken wordt als volgt bepaald :

Zetel :
Antwerpen : 22
Brussel : 28
Gent : 24
Luik : 18
Bergen : 12.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1990.

VAN KONINGSWEGE,

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

lares est établi comme suit :

Siège :
Anvers : 22
Bruxelles : 28
Gand : 24
Liège : 18
Mons : 12.

Donné à Bruxelles, 21 juin 1990.

PAR LE ROI,

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET
